

# E12 - The Mysterious Assailant

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Luna**

Assassins?

**[00:02] Arnold**

Who are you?

**[00:16] Hooded man 1**

What are you?!

**[00:24] Owen**

Sire! Lexia-sama!

**[00:25] Owen**

I found this on one of the assassins.

**[00:35] knight 1**

What? It was His Highness?

**[00:37] knight 2**

They say he had Lexia-sama attacked.

**[00:40] knight 3**

What about King Arnold?

**[00:42] knight 4**

I heard that he went to his rooms  
without speaking a word to anyone.

**[00:49] (Flashback) Owen**

Will you help us guard Lexia-sama and  
resolve this rebellion, Yuuya-dono?

**[01:16] Lexia**

Yuuya-sama, would you like to  
take a look around the royal capital?

**[01:19] Yuuya**

What?

**[01:20] Lexia**

Well, you've come all the way here,

**[01:22] Lexia**

but you haven't been able to  
go anywhere, have you?

**[01:24] Lexia**

So, I will show you around!

**[01:26] Luna**

How many times must I tell you?

**[01:28] Luna**

Do you really think you'll be able to do that under these circumstances?

**[01:31] Lexia**

And I've told *you*, now that we know that my older brother is behind it,

**[01:35] Lexia**

if he were to send in some new assassin—

**[01:37] Luna**

He'd basically be announcing his location.

**[01:40] Luna**

I know.

**[01:42] Luna**

But all of that is simply a pretense.

You just want to go outside, right, Lexia?

**[01:48] Lexia**

That's right! It's only natural, isn't it?

**[01:51] Lexia**

I'm sure that Yuuya-sama wants to look around town, too. Don't you?

**[01:54] Yuuya**

Well, yes, but...

**[01:57] Luna**

Then you should stay here in the castle,

**[01:59] Luna**

while I show Yuuya around.

**[02:02] Lexia**

You know I won't ever approve of that!

**[02:04] Lexia**

Luna, you just want to be alone with Yuuya-sama, don't you?

**[02:07] Luna**

I-It's a legitimate part of my duties! Yes...

**[02:11] Owen**

Then, if I were to show Yuuya-dono around,

**[02:14] Owen**

while Luna and Lexia-sama remain in the castle,

**[02:17] Owen**

that would resolve everything, wouldn't it?

**[02:18] Luna; Lexia**

Plan rejected!

**SIGN** The Mysterious Assailant

**SIGN** I Got a Cheat Skill in Another World and Became Unrivaled in The Real World, Too

**[03:59] (Flashback) Owen**

I will guard you from a short distance away.

**[04:02] (Flashback) Owen**

Luna will stay near Lexia-sama.

**[04:04] (Flashback) Owen**

I will direct my attention  
to the surrounding environs.

**[04:07] Lexia**

Yuuya-sama! Let's go to that jeweler's!

**[04:11] Yuuya**

A-All right.

**[04:12] Luna**

Yuuya, let's go to that smithy over there.

**[04:14] Yuuya**

What? Um...

**[04:17] Owen**

My, the weather seems quite pleasant.

**[04:24] Lexia**

A smithy is such a dirty place.

Yuuya-sama would never go there!

**[04:24] Yuuya; background**

W-Wait, both of you! I...

**[04:28] Luna**

Yuuya has no interest  
in visiting a jeweler's.

**[04:28] villager 1; female**

Say, do you think that person  
there is a noble from somewhere?

**[04:31] Lexia; background**

That's not true! Is it, Yuuya-sama?

**[04:32] villager 2; male**

Both his dress and manner are so refined!

**[04:33] Lexia; background**

Let's go buy an engagement ring!

**[04:35] Luna; background**

What? Why would he do that?

**[04:36] villager 3; male**

Man, and he's got two  
beauties like that with him!

**[04:37] Lexia; background**

The fact that there's a jeweler's  
right there means it's fated!

**[04:43] Yuuya; internal**

*I don't feel any bloodlust-filled  
gazes on us.*

**[04:48] Luna**

Enough! Let go of his arm!

**[05:00] Luna**

Yuuya, are you interested  
in the Adventurer's Guild?

**[05:03] Yuuya**

Adventurer's?

**[05:05] Yuuya**

I suppose I am a little interested.

**[05:07] Yuuya**

On my way here to the royal capital,  
I registered with the Merchant's Guild,

**[05:12] Yuuya**

but I do fight monsters more often, I guess.

**[05:16] Luna**

Let's go register you  
as an adventurer, then.

**[05:18] Yuuya**

What?

**[05:19] Luna**

A Merchant's Guild card is more than  
enough to serve as identification,

**[05:23] Luna**

but if you register with  
the Adventurer's Guild,

**[05:25] Luna**

then it will be easier to trade  
in monster materials,

**[05:28] Luna**

and you can take on quests for extra money.

**[05:30] Luna**

It's useful in a number of ways.

**[05:32] Yuuya**

I see.

**[05:33] Lexia**

That sounds wonderful!

**[05:35] Lexia**

I can already envision Yuuya-sama achieving  
great things as an adventurer!

**[05:38] Yuuya**

I haven't even registered yet.

**[05:41] Luna**

I'll register with Yuuya, too.

**[05:46] Lexia**

What? No, you can't, Luna!

**[05:49] Lexia**

You are my guard, aren't you?

**[05:51] Luna**

I'm not with you every  
hour of the day, am I?

**[05:53] Luna**

I want to have another way to make money.

**[05:57] Luna**

If you object, then why  
don't you register, too...

**[06:00] Luna**

*Princess Lexia?*

**[06:08] Lexia**

H-Hey! Wait right there!

**[06:18] Lexia**

No, no! I won't allow the two  
of you to be alone together!

**[06:23] Lexia**

Listen to what I'm saying!

**[06:25] Luna**

Don't worry. I'm sure that Yuuya is busy.

**[06:28] Luna**

It won't be easy for the two of  
us to take on quests together.

**[06:32] Lexia**

Is that true?

**[06:34] Emilia**

Then, please fill out the required  
fields on the application.

**[06:39] Yuuya**

Oh! What should I do  
about these little guys?

**[06:42] Yuuya**

I'm pretty sure that they're monsters.  
Do I need to register them?

**[06:48] Emilia**

No. Only the two of you need to register.

**[06:56] Yuuya; internal**

*"Magic types."*

**[06:59] Yuuya; internal**

*This field suggests that the general  
belief is that magic has categories.*

**[07:07] Yuuya; internal**

*So, this is one of those conflicts with common  
knowledge that the Sage was worried about.*

**[07:13] Yuuya; internal**

*If I write "all types" here,  
it'll probably turn into a big deal,*

**[07:16] Yuuya; internal**

*and they said not to tell anyone  
about my teleportation magic.*

**[07:20] Yuuya; internal**

*I'll write something innocuous here.*

**[07:22] Yuuya; internal**

*Water, fire, wind.*

**[07:27] Yuuya; internal**

*Those are probably the ones I use most of the time.*

**[07:31] Yuuya**

What is this "magic energy capacity" field asking about?

**[07:35] Emilia**

That section is for you to record how much magical energy you have.

**[07:40] Emilia**

We will use this crystal to measure your capacity.

**[07:43] Yuuya**

So... we can't use the magical energy number from our stats?

**[07:47] Emilia**

That works, as well, but adventurers generally try to keep things hidden.

**[07:54] Emilia**

In order to prevent false reporting,

**[07:56] Emilia**

we use this crystal, which changes color depending on the volume of magical energy.

**[08:03] Emilia**

All right. You are yellow.

**[08:06] Luna**

Well, I've never really been very skilled in magic.

**[08:10] Yuuya; internal**

*So, what level does yellow indicate?*

**[08:13] Emilia**

Now, if you would, please.

**[08:30] Emilia**

Th-That was surprising.

**[08:33] Emilia**

To think that you have enough magical energy to break the crystal...

**[08:37] Yuuya**

U-Um, should I pay for that?

**[08:40] Emilia**

Oh, no, it's all right.

**[08:42] Emilia**

I know you didn't do it deliberately.

**[08:47] Luna**

Yuuya... Honestly, who *are* you?

**[08:52] Emilia**

Thank you.

**[08:54] Emilia**

Luna-sama, correct?

**[08:56] Emilia**

With regards to the weapons you use...

**[08:58] Emilia**

Do you use anything aside from threads?

**[09:01] Luna**

Unfortunately, I can't use any weapons other than my threads.

**[09:04] Luna**

If I had to name something, it would be hand-to-hand combat and short swords.

**[09:07] Emilia**

Understood.

**[09:11] Emilia**

What? You can use three different types of magic?

**[09:15] Yuuya**

Is there something strange about that?

**[09:16] Emilia**

S-Strange?

**[09:18] Emilia**

Using three types of magic puts you in the realm of figures from fairy tales!

**[09:25] Luna**

It takes a certain ability to use magic in the first place.

**[09:28] Luna**

And you have three different kinds?

**[09:30] Lexia**

I knew it! You really are incredible, Yuuya-sama!

**[09:33] Yuuya; internal**

*That was close!*

**[09:34] Yuuya; internal**

*I'm so glad I didn't write down "all types"!*

**[09:38] Emilia**

I apologize for my unseemly outburst.

**[09:40] Emilia**

We'll record the information you've given.

**[09:43] Emilia**

As for your weapons, you mainly use spears and swords, is that correct?

**[09:47] Yuuya**

Yes, that's right.

**[09:49] Emilia**

Understood.

**[10:00] Emilia**

Here. These are guild cards  
for Yuuya-sama and Luna-sama.

**[10:05] Emilia**

As both of you are newly registered,

**[10:07] Emilia**

you will start at the lowest rank, F-rank.

**[10:11] Yuuya**

Um, is there a quota? A minimum number  
of quests we need to take on?

**[10:16] Emilia**

No, nothing like that.

**[10:17] Emilia**

We leave that up to each adventurer.

**[10:22] Emilia**

However, in the case of gathering quests,

**[10:24] Emilia**

while collecting more than the specified  
amount will grant you additional rewards,

**[10:29] Emilia**

please be careful not to harvest  
all the plants in a growth area.

**[10:34] Emilia**

If you do, it's possible that  
the plants won't regrow.

**[10:39] Yuuya; internal**

*In addition to that, she said  
that for hunting quests,*

**[10:41] Yuuya; internal**

*we had to submit a piece  
of the monster as proof;*

**[10:45] Yuuya; internal**

*that our jobs would be  
recorded on our guild cards,*

**[10:47] Yuuya; internal**

*so dishonesty would be impossible;*

**[10:49] Yuuya; internal**

*and that the Guild won't get involved  
in disputes between adventurers*

**[10:52] Yuuya; internal**

*among many other things.*

**[10:55] Emilia**

Pardon me for not saying so sooner.

My name is Emilia.

**[10:59] Emilia**

I look forward to working with you.

**[11:04] Lexia**

Is there a quest here worthy of my debut as an adventurer?

**[11:08] Luna**

You didn't register.

**[11:10] Lexia**

It's all about the feeling! The feeling!

**[11:14] Yuuya**

Still, I didn't know that the Guild received so many requests.

**[11:20] Glena**

You there!

**[11:27] Glena**

What a handsome man!

**[11:30] Glena**

Want to come and do something nice with me?

**[11:32] Yuuya**

U-Um...

**[11:34] Lexia**

H-Hey!

**[11:36] Glena**

I'm an adventurer, too.

**[11:39] Glena**

I want to get close to someone who seems even a teensy bit strong.

**[11:44] Glena**

And the way you broke that crystal earlier, that was amazing!

**[11:49] Lexia**

Get away from my Yuuya-sama!

**[11:51] Luna**

I don't know who you are, but you've had far too much to drink!

**[11:55] Glena**

I'm Glena.

**[11:59] Glena**

If we have the chance, let's take on a quest together.

**[12:07] Lexia**

For the purpose of protecting Yuuya-sama from women like that,

**[12:10] Lexia**

don't you think it's necessary for me to register as an adventurer, too?

**[12:13] Luna**

If you moved around any more freely than you already do, Owen would collapse.

**[12:18] Lexia**

Then, we have to find a quest I can help with

**[12:21] Lexia**

even though I can't register as an adventurer!

**[12:23] Owen**

Fool of a princess!

**[12:41] Yuuya**

Is this it?

**SIGN** Heal Herb

A plant known as "the medicine plant" in this world. It is mainly used in recovery medicines. The leaves can be ground and used as they are, and are effective for scrapes and the like.

**[12:43] Yuuya**

Heal Herb.

**SIGN** Heal Herb (Method of Collection)

When harvesting, taking care not to damage the root renders the plant more effective.

**[12:47] Yuuya; internal**

*Thanks to my Discernment skill, I even know the correct way to harvest it.*

**[12:54] Lexia**

Forgetting all the complications of the royal family

**[12:57] Lexia**

and breathing in the outside air feels so good!

**[13:00] Owen**

Please don't get too excited, Lexia-sama.

**[13:03] Owen**

Given the circumstances,

**[13:04] Owen**

I'd really prefer that you didn't move about too much.

**[13:08] Lexia**

Say, next time we should all have a picnic together!

**[13:12] Luna**

The gathering itself isn't difficult,

**[13:16] Luna**

but we have to damage the roots as little as possible?

**[13:20] Lexia**

Oh, come now! That seems simple enough!

**[13:23] Lexia**

Right, then! Let's have a competition, Luna.

**[13:25] Luna**

What?

**[13:26] Lexia**

Let's see which of us can gather more!

**[13:29] Lexia**

And Yuuya-sama will be the judge!

**[13:31] Yuuya**

What?

**[13:32] Lexia**

The winner gets to have Yuuya-sama  
all to herself for a whole day.

**[13:35] Lexia**

Now, I'm going to gather a lot so that  
Yuuya-sama will praise me!

**[13:39] Lexia**

Let's go!

**[13:41] Luna**

Yuuya, I'm going to follow Lexia.

**[13:44] Luna**

When you've gathered enough for  
the quest, come and join us.

**[13:48] Luna**

Hey! The receptionist just told us about this.

**[13:51] Luna**

Gathering too much is strictly prohibited.

**[13:53] Owen**

That's right!

**[13:54] Owen**

They say that the medicine plant  
is highly reproductive, but still!

**[13:57] Lexia**

I know! I just need to leave a little, right?

**[14:04] Yuuya**

You found some?

***SIGN*** } Magic Heal Herb

A plant which resembles the medicine plant.  
However, rather than healing wounds,  
it restores magical energy. It is mainly used  
as an ingredient in magic restoration medicine.  
Even putting the leaves in one's mouth as  
they are will restore minute amounts of  
magical energy. The method of collection is  
the same as for the medicine plant.

**[14:08] Yuuya**

Oh, almost! It looks like this

one isn't the medicine plant.

**[14:13] Yuuya**

Don't be too depressed.

**[14:15] Yuuya**

This is still useful.

**SIGN** Quick Kill Herb

A plant which must never be eaten. If ingested even once, the one who consumes it will depart this world in an instant. A strong poison resistance can change this, but even so, no one chooses to eat it. However, mixed with the right procedures and ingredients, it can become an antidote for poisons and venoms. Only the leaves need be collected.

**[14:23] Yuuya**

Akatsuki-san, maybe you should just stay put.

**[14:27] Yuuya**

I guess I should take some, since it's here.

**[14:29] Lexia**

Yuuya-sama! Look! Look!

**[14:33] Luna**

Hey, Lexia! Stop getting so excited!

**[14:35] Luna**

Is she really a royal?

**[14:38] Yuuya**

Huh? Where's Owen-san?

**[14:41] Lexia**

He seems to be over there talking about something.

**[14:50] Yuuya**

Let's see...

**[14:53] Owen**

Lexia-sama!

**[15:00] Owen**

We have ascertained the prince's whereabouts.

**[15:05] Lexia**

I see.

**[15:08] Owen**

Yuuya-dono...

**[15:09] Owen**

Would you be willing to lend us your strength?

**[15:13] Yuuya**

What?

**[15:16] Yuuya**

Both of you, return to the castle without me!

**[15:20] Owen**

Luna, please look after Lexia-sama!

**[15:26] Owen**

Now, let's move out!

**[15:28] Yuuya**

Yes, sir!

**[15:40] (Flashback) Owen; flashback**

All of the assassins were experts.

**[15:42] (Flashback) Owen; flashback**

I feel ashamed to say that if something unexpected should occur,

**[15:46] (Flashback) Owen; flashback**

it's possible that we won't be able to handle it.

**[15:49] (Flashback) Owen; flashback**

Letting the prince escape is the one thing we want to avoid at all costs.

**[15:54] (Flashback) Yuuya; flashback**

So... where is the prince?

**[15:57] (Flashback) Owen; flashback**

At a mansion the king prepared to isolate His Highness.

**[16:12] Yuuya**

He's been isolated out here?

**[16:13] Owen**

Yes. There's nowhere else he could be.

**[16:22] Yuuya**

It's awfully quiet here.

**[16:24] Owen**

Perhaps those who came here ahead of us have already captured him.

**[16:40] Reigar**

Stay back! Stay back!

**[16:42] Reigar**

Come any closer and this one dies!

**[16:46] Yuuya**

Night!

**[16:57] Yuuya**

A mask?

**[16:59] Reigar**

Blast it!

**[17:02] Yuuya**

Hurry! This way!

**[17:04] Reigar**

Tch.

**[17:10] Owen**

Your Highness, it's over.

**[17:13] Owen**

Surrender quietly.

**[17:14] Reigar**

Silence.

**[17:15] Reigar**

Silence!

**[17:17] Reigar**

Silence!

**[17:22] Reigar**

Don't come any closer to me!

**[17:25] Reigar**

If you come any closer...

I will die right here!

**[17:35] Reigar**

You all think I'm a festering abscess  
that's better off gone anyway, right?

**[17:40] Reigar**

No one would be saddened  
if I died right now!

**[18:04] Reigar**

Tch.

**[18:05] Reigar**

What?!

**[18:13] Reigar**

Let go! Do you know who I am?!

**[18:17] Owen**

Give up! That's an order from the king!

**[18:24] Owen**

He's quite the dependable ally.

**[18:27] Yuuya**

Yes. He's a precious part of my family.

**[18:31] Owen**

Yuuya-dono, thanks to you and yours,  
we have safely restrained His Highness.

**[18:37] Owen**

You have my gratitude.

**[18:38] Yuuya**

N-No! I'm the one who's grateful.

I'm just glad I could help.

**[18:41] Owen**

Thank you. Now, we'll take the prince and—

**[18:48] Owen**

Who's there?

**[18:53] Reigar**

You came!

**[18:56] Yuti**

Situational analysis... complete.

**[18:59] Yuti**

You failed.

**[19:03] Yuti**

Failed. You are no longer needed.

**[19:08] Yuti**

Your plan was insufficient.

**[19:10] Yuti**

And you were unlucky.

**[19:12] Yuti**

That is all.

**[19:13] Reigar**

What?!

**[19:14] Reigar**

You wanted to put me on the throne

**[19:16] Reigar**

to attain a high position for  
yourself, didn't you?!

**[19:19] Yuti**

Untrue.

**[19:20] Yuti**

The real plan

**[19:22] Yuti**

was to make you king to start  
wars on many fronts

**[19:26] Yuti**

and kill a multitude of humans.

**[19:29] Reigar**

Y-You... Are you saying you tricked me?

**[19:34] Yuti**

I have no further interest in you.

**[19:35] Yuti**

I will kill you.

**[19:40] Reigar**

No!

**[19:42] Owen**

Your Highness!

**SIGN** Wooden Arrow

An ordinary arrow with a wooden shaft.  
It is the most basic kind of arrow, and  
can be bought at most weapons shops  
in this world. The arrowhead is made  
from iron, and the fletchings are made  
from bird feathers.

**[19:51] Yuuya; internal**

*There's someone outside?*

**[20:00] Owen**

You villains! What is it that you're after?

**[20:04] Yuti**

Premise rejected.

**[20:06] Yuti**

I am alone. This attack, all of it, is me.

**[20:11] Yuti**

Planting the right foot.

A sweep from the left.

**[20:17] Yuti**

It's no use. I have the ability to predict.

**[20:25] Yuti**

I left you to your games so that the arrows would all be here in this moment.

**[20:29] Yuuya**

Why would you do something like this?

**[20:33] Yuti**

The final objective.

**[20:34] Yuti**

It is not limited to all of you here.

**[20:37] Yuti**

It is to annihilate all of humanity.

**[20:59] Owen**

Yuuya-dono, you saved us!

**[21:02] Yuti**

Yuuya?

**[21:05] Yuti**

Question.

**[21:06] Yuti**

Are you Yuuya?

**[21:09] Yuuya**

Huh? Um, yes.

**[21:13] Yuti**

How lucky.

**[21:15] Yuti**

An encounter with Yuuya.

**[21:17] Yuti**

But, unfortunately...

**[21:20] Yuti**

it is unexpected.

**[21:21] Yuti**

It is necessary that I use the power of the Vile against someone so powerful.

**[21:26] Yuti**

But I have burned through too much of my stamina.

**[21:30] Yuti**

Because of this battle.

**[21:32] Yuuya**

The power of the Vile?

**[21:34] Yuti**

There is no other choice.

A temporary retreat.

**[21:37] Yuti**

Goodbye.

**[21:38] Owen**

Do you think we'll let  
you escape so easily?!

**[21:41] Yuti**

Reserves.

**[21:42] Yuti**

This will more than suffice.

**[22:02] Yuuya**

Who was that girl?

***SIGN*** Yuuya and Kaori

---

Revision #1

Created 2024-05-07 16:35:38 UTC by whimsee

Updated 2024-05-29 19:36:15 UTC by whimsee